



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 4.9.2006
KOM(2006) 477 v konečném znění

2006/0159 (COD)

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EURATOM, ES)

**o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu
Evropských společenství**

(Kodifikované znění)

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. V souvislosti s konceptem „Evropa občanů“ příkládá Komise značnou důležitost zjednodušení a přehlednějšímu uspořádání práva Společenství, aby se stalo srozumitelnějším a přístupnějším pro řadového občana, který pak může lépe uplatňovat jednotlivá práva, které mu přiznává.

Tohoto cíle nelze dosáhnout, dokud zůstanou jednotlivá ustanovení, která byla často několikrát podstatným způsobem změněna, roztroušena jak v původním předpisu, tak v pozdějších novelách. Je nutno proto vynaložit notné úsilí při vyhledávání a porovnávání jednotlivých předpisů, aby bylo lze nalézt právě platná ustanovení.

Z tohoto důvodu je rovněž kodifikace často měněné právní úpravy nutná pro zachování její srozumitelnosti a průhlednosti.

2. Komise proto svým rozhodnutím ze dne 1. dubna 1987¹ uložila svým útvarům, aby přistoupily ke kodifikaci jakéhokoli právního aktu nejpozději po jeho desáté změně, přičemž zdůraznila, že se jedná o minimální pravidlo a jednotlivé útvary by se měly v zájmu srozumitelnosti a přehlednosti předpisů Společenství snažit kodifikovat akty, za něž nesou odpovědnost, i v kratších intervalech.
3. Závěry předsednictví Evropské rady z Edinburku (prosinec 1992) toto potvrdily² a zdůraznily význam kodifikace, neboť skýtá právní jistotu ohledně otázky, která právní norma se v určitém okamžiku použije na daný právní vztah.

Kodifikace musí proběhnout v plném souladu s obvyklým legislativním postupem Společenství.

S ohledem na skutečnost, že v aktech podrobených kodifikaci nemohou být prováděny žádné podstatné změny, se Evropský parlament, Rada a Komise dohodly prostřednictvím interinstitucionální dohody ze dne 20. prosince 1994 na zkráceném postupu pro rychlé přijímání kodifikovaných aktů.

4. Účelem tohoto návrhu je provedení kodifikace nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství³. Nařízení nahradí různé akty, které jsou do něj začleněny⁴; zcela zachovává jejich obsah, a omezuje se tak pouze na jejich spojení a zapracování pouze takových formálních změn, které vyžaduje samotná kodifikace.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Viz část A příloha 3 uvedených závěrů.

³ Prováděno v souladu se sdělením Komise Evropskému parlamentu a Radě – Kodifikace *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečném znění.

⁴ Viz příloha I tohoto návrhu.

5. Tento kodifikační návrh byl vypracován na základě předchozího konsolidovaného znění nařízení (Euratom, EHS) č. 1588/90 a jeho následných změn vyhotoveného ve všech úředních jazycích Úřadem pro úřední tisky Evropských společenství pomocí systému na zpracování dat. V případech, že bylo změněno číslování článků, je vztah mezi dřívějším a novým číslováním představen ve srovnávací tabulce uvedené v příloze II kodifikovaného nařízení.

Návrh

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EURATOM, ES)

**o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu
Evropských společenství**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na
článek 285 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména
na článek 187 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru¹,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy²,

vzhledem k těmto důvodům:



- (1) Nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů,
na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských
společenství³ bylo několikrát podstatně změněno⁴. Z důvodu srozumitelnosti a
přehlednosti by mělo být uvedené nařízení kodifikováno.

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

² Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

³ Úř. věst. L 151, 15.6.1990, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a
Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁴ Viz příloha I.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 1
(přizpůsobený)

- (2) Komise potřebuje k plnění úkolů, které jí svěřují Smlouvy, úplné a spolehlivé informace. V zájmu účinné správy ☒ by měl ☒ mít Statistický úřad Evropských společenství ☒ dále jen „Eurostat“ ☒ možnost disponovat všemi statistickými informacemi jednotlivých států, které potřebuje k vypracování statistik na úrovni Společenství a k provádění vhodných analýz.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 2
(přizpůsobený)

- (3) Podle článku ☒ 10 ☒ Smlouvy o ES a článku 192 Smlouvy o Euratomu se členské státy zavazují usnadnit Společenství plnění jeho úkolů. To v sobě zahrnuje předávání všech k tomu nutných informací. ☒ Kromě toho ☒ nepředávání důvěrných statistických údajů ☒ Eurostatu ☒ vede ke značné ztrátě informací na úrovni Společenství a k potížím při vypracování statistik a provádění analýz o Společenství.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 3
(přizpůsobený)

- (4) Členské státy již nemají důvod odvolávat se na předpisy o dodržování statistické důvěrnosti, ☒ jelikož je ☒ zajištěno, že ☒ Eurostat ☒ nabízí tytéž záruky pro ochranu statistické důvěrnosti jako statistické úřady jednotlivých států. Tyto záruky jsou již částečně obsaženy ve smlouvách Společenství, zejména v článku ☒ 287 ☒ Smlouvy o ES a v čl. 194 odst. 1 Smlouvy o Euratomu, ☒ jakož i ☒ v ☒ čl. 17 nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 ☒, kterým se stanoví služební řád úředníků ☒ a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství⁵ ☒ a mohou být vhodnými opatřeními na základě tohoto nařízení ještě prohloubeny.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 6

- (5) Jakékoliv porušení statistické důvěrnosti stanovené tímto nařízením musí být nezávisle na tom, kdo je spáchal, účinně potrestáno.

⁵ Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 2104/2005 (Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 7).

↓ 1588/90 bod odůvodnění 7
(přizpůsobený)

- (6) Jakékoliv porušení povinností, které se na úředníka nebo zaměstnance Eurostatu vztahují, spáchané úmyslně či z nedbalosti, může mít s ohledem na článek 12 ve spojení s článkem 18 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství ⁶ za následek použití disciplinárních sankcí a případně i trestů za porušení služebního tajemství.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 8
(přizpůsobený)

- (7) Článek 288 Smlouvy o ES a článek 188 Smlouvy o Euratomu stanoví odpovědnost Společenství za škody způsobené jeho orgány nebo jeho zaměstnanci při výkonu jejich funkce.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 9
(přizpůsobený)

- (8) Toto nařízení se týká pouze předávání statistických údajů Eurostatu , které v oblasti působnosti statistických úřadů členských států podléhají statistické důvěrnosti, a že se nedotýká zvláštních vnitrostátních právních předpisů a právních předpisů Společenství, pokud jde o předávání všech jiných druhů informací Komisi.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 10
(přizpůsobený)

- (9) Toto nařízení se vydává, aniž je dotčen čl. 296 odst. 1 písm. a) Smlouvy o ES, podle něhož nejsou členské státy povinny poskytovat údaje, jejichž zpřístupnění podle jejich názoru odporuje podstatným zájmům jejich bezpečnosti.

↓ 1588/90 bod odůvodnění 13
(přizpůsobený)

- (10) K provedení ustanovení tohoto nařízení, a zejména těch, které jsou určeny k zajištění ochrany důvěrných statistických údajů předávaných Eurostatu , je třeba, aby byly k dispozici lidské, technické a finanční zdroje.

↓

- (11) Proto by měla být přijata opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi⁷,

⁶ Úř. věst. L 152, 13.7.1967, s. 13.

⁷ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

↓ 1588/90

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. Účelem tohoto nařízení je

↓ 1588/90 (přizpůsobený)

- a) zmocnit vnitrostátní orgány k předávání důvěrných statistických údajů Statistickému úřadu Evropských společenství (dále jen Eurostatu ;
- b) zajistit, aby Komise Evropských společenství přijala všechna nezbytná opatření k zaručení ochrany důvěrnosti předaných údajů.

↓ 1588/90

2. Toto nařízení se vztahuje pouze na ochranu statistické důvěrnosti. Zvláštní předpisy Společenství nebo členských států týkající se jiného utajení než statistické důvěrnosti jím nejsou dotčeny.

Článek 2

Pro účely tohoto nařízení se:

↓ 322/97 čl. 21 odst. 2
(přizpůsobený)

- a) «důvěrnými statistickými údaji» rozumějí údaje vymezené v článku 13 nařízení Rady (ES) č. 322/97⁸;

↓ 1588/90 (přizpůsobený)

- b) «vnitrostátními orgány» rozumějí statistické úřady členských států a jiné vnitrostátní orgány pověřené sběrem a zpracováním statistických údajů pro Společenství;
- c) «informacemi o soukromém životě fyzických osob» rozumějí informace o osobním a rodinném životě fyzických osob definované v právních předpisech nebo zvyklostech jednotlivých členských států;
- d) «použitím pro statistické účely» rozumí výlučné použití pro vypracování statistických tabulek nebo provádění statistických ekonomických analýz; nesmí se používat pro správní, právní, daňové účely nebo pro účely kontroly respondentů;

⁸ Úř. věst. L 52, 22.2.1997, s. 1.

- ☒ e) ☒ «statistickou jednotkou» rozumí základní jednotka, na niž se vztahují statistické údaje předané ☒ Eurostatu ☒;
- ☒ f) ☒ «přímou identifikací» rozumí identifikace statistické jednotky na základě jména, adresy nebo úředně přiděleného a zveřejněného identifikačního čísla;
- ☒ g) ☒ «nepřímou identifikací» rozumí možnost odvodit totožnost statistické jednotky z jiných údajů než z údajů podle ☒ písmene f) ☒;
- ☒ h) ☒ «úředníky ☒ Eurostatu ☒ » rozumějí úředníci Společenství ve smyslu článku 1 služebního řádu úředníků Evropských společenství, kteří pracují v rámci svého služebního zařazení v ☒ Eurostatu ☒;
- ☒ i) ☒ «ostatními zaměstnanci ☒ Eurostatu ☒ » rozumějí zaměstnanci ve smyslu článků 2 až 5 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství, kteří pracují v rámci svého služebního zařazení v ☒ Eurostatu ☒;
- ☒ j) ☒ «rozšířením» rozumí dodání údajů v jakékoliv formě: publikace, přístup do databází, mikrofiše, telefonické předání atd.

Článek 3

1. Orgány jednotlivých států jsou oprávněny předávat ☒ Eurostatu ☒ důvěrné statistické údaje.
2. Předpisy jednotlivých států o statistické důvěrnosti nemohou být uplatňovány proti předávání důvěrných statistických údajů ☒ Eurostatu ☒ , pokud je toto předání v právním aktu Společenství upravujícím statistiku Společenství stanoveno.
3. Předávání důvěrných statistických údajů ☒ Eurostatu ☒ ve smyslu odstavce 2 probíhá způsobem, který vylučuje přímou identifikaci statistických jednotek. To nevylučuje přípustnost širších úprav pravidel předávání v souladu s právními předpisy členských států.
4. Příslušné orgány jednotlivých států nejsou povinny předávat ☒ Eurostatu ☒ informace, které se dotýkají soukromého života fyzických osob, pokud tyto informace umožňují přímou či nepřímou identifikaci těchto osob.

Článek 4

1. Komise přijme veškerá nezbytná právní, správní, technická a organizační opatření, aby zaručila ochranu důvěrnosti statistických údajů, které příslušné orgány členských států ☒ Eurostatu ☒ předávají v souladu s článkem 3.
- ☒ 2. ☒ Komise stanoví postupy pro předávání důvěrných statistických údajů ☒ Eurostatu ☒ a zásady ochrany těchto údajů postupem podle čl. 7 ☒ odst. 2 ☒.

Článek 5

1. Komise pověří generálního ředitele Eurostatu , aby zaručil statistickou důvěrnost údajů předaných Eurostatu vnitrostátními orgány členských států. Pro zaručení této důvěrnosti upraví po konzultaci s výborem uvedeným v čl. 7 odst. 1 vnitřní organizaci Eurostatu .
2. Důvěrné statistické údaje předávané Eurostatu jsou přístupné jen úředníkům Eurostatu a smějí být použity výlučně pro statistické účely.
3. Komise však může ostatním zaměstnancům Eurostatu a jiným fyzickým osobám pracujícím na smluvním základě v jeho prostorách umožnit ve výjimečných případech a výhradně ke statistickým účelům přístup k důvěrným statistickým údajům. Podrobnosti upraví Komise postupem podle čl. 7 odst. 2 .
4. Důvěrné statistické údaje v držení Eurostatu se smějí rozšiřovat jen tehdy, jsou-li spojeny s jinými údaji způsobem, který neumožňuje žádnou přímou nebo nepřímou identifikaci statistických jednotek.
5. Úředníkům i ostatním zaměstnancům Eurostatu , jakož i jiným fyzickým osobám pracujícím v jeho prostorách na smluvním základě je zakázáno používat a rozšiřovat tyto údaje pro jiné účely než pro ty, které jsou stanoveny v tomto nařízení, a tento zákaz platí i při přeložení, skončení funkce či odchodu do důchodu.

↓ 1588/90 čl. 4 odst. 2
(přízpůsobený)

6. Ochranná opatření stanovená v odstavcích 1 až 5 se uplatňují:
 - a) na všechny důvěrné statistické údaje, jejichž předávání Eurostatu je stanoveno v právním aktu Společenství upravujícím statistiku Společenství;
 - b) na všechny důvěrné statistické údaje, které členské státy předávají Eurostatu dobrovolně.

↓ 1588/90 (přízpůsobený)

Článek 6

Do 1. ledna 1992 členské státy přijmou vhodná opatření, aby bylo potrestáno jakékoliv porušení důvěrnosti statistických údajů předávaných ve smyslu článku 3. Tato opatření platí na území dotyčného členského státu přinejmenším pro porušení, kterých se dopustí úředníci a ostatní zaměstnanci Eurostatu , jakož i jiné fyzické osoby pracující v prostorách Eurostatu na smluvním základě.

↓ 1588/90

Členské státy sdělí Komisi neprodleně přijatá opatření. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

↓ 1882/2003 čl. 2 a příloha II,
bod 4 (přizpůsobený)

Článek 7

1. Komisi je nápomocen Výbor pro statistickou důvěrnost (dále jen «výbor»).
2. Odkazuje-li se na tento odstavec , použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.

↓ 1882/2003 čl. 2 a příloha II, bod
4

Doba uvedená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

↓ 1588/90

Článek 8

Výbor projednává otázky týkající se uplatňování tohoto nařízení, které mu předloží jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost zástupce členského státu.

↓

Článek 9

Nařízení (Euratom, EHS) č. 1588/90 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II .

↓ 1588/90 čl. 9 (přizpůsobený)

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku* Evropské unie .

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne

*Za Evropský parlament
předseda / předsedkyně*

*Za Radu
předseda / předsedkyně*



PŘÍLOHA I

Zrušené nařízení a jeho následné změny

Nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90
(Úř. věst. L 151, 15.6.1990, s. 1)

Nařízení Rady (ES) č. 322/97
(Úř. věst. L 52, 22.2.1997, s. 1)

Pouze článek 21 odstavec 2

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES)
č. 1882/2003
(Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1)

Pouze příloha II, bod 4

PŘÍLOHA II

SROVNÁVACÍ TABULKA

Nařízení (Euratom, EHS) č. 1588/90	Toto nařízení
Článek 1, odstavec 1, první a druhá odrážka	Článek 1, odstavec 1, písmena a) a b)
Článek 1, odstavec 2	Článek 1, odstavec 2
Článek 2, body 1 až 10	Článek 2, písmena a) až j)
Článek 3, odstavec 1	Článek 3, odstavec 1
Článek 3, odstavec 2	Článek 3, odstavec 2
Článek 3, odstavec 3, první pododstavec	-
Článek 3, odstavec 3, druhý pododstavec	Článek 3, odstavec 3
Článek 3, odstavec 4	Článek 3, odstavec 4
Článek 4, odstavec 1	Článek 4, odstavec 1
Článek 4, odstavec 2	Článek 5, odstavec 6
Článek 4, odstavec 3	Článek 4, odstavec 2
Článek 5, odstavce 1 až 5	Článek 5, odstavce 1 až 5
Články 6, 7 a 8	Články 6, 7 a 8
-	Článek 9
Článek 9	Článek 10
-	Příloha I
-	Příloha II